

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

lună 85 cr., 1/4 an 2 fl. 50 cr., 1/2 an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., 1/4 an 3 fl. 50 cr., 1/2 an 7 fl.
1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

1/4 an 10 franci, 1/2 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamente se fac numai plătindu-se înainte.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima-dată 7 cr., a doua-oară 6 cr.
a treia-oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și administrația: Strada Măcelarilor nr. 21.

Se prenumără și la poste și la librării.

În România:

la dlul Carol Schulder în București, strada
Labirint nr. 4.

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscripte nu se înapoiază

Un număr costă 5 cruceri v. a. sau 15 bani rom.

Sinceritatea lui Bánffy.

Totuși a fost bun de ceva congresul naționalităților, a cărui importanță foile maghiare atâta silință își dau se o micșoreze. Abstracție făcând dela toate celelalte foloase, el a avut darul să-l silească chiar pe actualul conducător al politicii maghiare, pe ministrul-president baronul Bánffy, ca să se pronunțe în chestia naționalităților.

Și astfel chiar conducătorul politicii maghiare, vrând-nevrând a dovedit ceea-ce sateliții și simbrășii lui de toate categoriile din răspuneri au încercat să tăgăduască: marea importanță a întovăririi popoarelor asuprite pentru dezvoltarea lucrurilor interne din Ungaria.

Chipul cum s'a pronunțat, este de mai puțin interes, dar totuși ne silește la câteva observări. Dl Bánffy și-a ales un procedeu foarte comod și cel mai puțin angajator: 'Și-a comandat un Moritz dela o foaie ovrească din Viena și s'a lăsat să-l intervieweze acesta. În chipul acesta și țeara și străinătatea a devenit ușor în poziție de a cunoaște părerile premierului unguresc, care în același timp este scutit de a se pronunța în parlament, sau la altă ocaziune ce reclamă oare-care cheltueală de oratorie. Căci știut este, că retorica nu este partea cea mai tare a Excelenței Sale.

Încât pentru noi luăm act de declarațiile sale făcute pe această cale și-l dispensăm cu plăcere dela orice altă încordare a talentelor sale oricore. Lucrul de căpetenie a fost să știm ce crede șeful guvernului și aceasta, slavă Domnului, o știm acum.

Va să zică Măria Sa crede, că congresul a căzut în baltă, grație protestului lingăului dela „Controla” și grație neparticipării episcopilor la dînsul. Dacă dl Bánffy în adevăr crede, că în chipul acesta a dovedit neisbutila congresului și neexistența alianței naționalităților, să-i fie de bine! Noi ne mărginim numai la obiecțiunea, că Excelența Sa a fost prea necomplet în înșirarea dovezilor de soiul acesta: Pentru a fi complet, trebuia să-i spună colaboratorului lui „N. W. Tagblatt”, că convocarea și lucrările congresului le condamna, afară de Barcianu și Iovici, numai dintre Români Moldovan Gergely și Alexics György, Dr. Lázár Aurel, Rezey Sylvius și Dr. Lázár Agoston, care cu toții, parte sunt, parte pretind a fi „patrioți” de origine română. Dl ministru-president, care ține în mână sacul cu grăunțele și în special fondurile secrete, ar fi

poate în stare să dea o listă și mai completă de asemenea „magyar királyi oláhok”, a căror publicare fără îndoială ar dovedi, că alianța naționalităților este o naivă înscenare a „cătorva agitatori”. Să sperăm, că Excelența Sa folosindu-se de aceste indigetări, ne va da în curând completarea necesară a „Românilor” în cântări de fericire sistemului care l'a făcut pe d-sa ministru-president.

În fondul chestiei naționalităților declarațiile ministrului-president sunt și mai geniale. Cuprinsul lor pur și simplu este, că Măria Sa nu poate fi mai conciliant de cum este cu naționalitățile nemaghiare și nu le poate da mai mult decât li-a dat.

Teribilă declarație! Energic ministru-president! Zadarnice vor fi dar toate reclamațiile și luptele noastre, zadarnice toate congresele, programele și alianțele, Măria Sa va fi tare și implacabil și nu va face nici cea mai mică concesie.

Ascultați, voi popoare nemaghiare! Această categorică solie și cutremurătoare! Lăsați ori-ce speranță de a vedea realizată vre-una măcar din revendicările noastre, și mai bine prosternați-vă, până nu este prea târziu. Înaintea „ideii de stat”, al cărei puternic mare vizir este Măria Sa baronul Bánffy Dezső.

Acesta, fără îndoială, este sensul și scopul declarației ministrului-president, dată în vileag prin intermediul Ovireului dela Viena.

Și cu toată teribilitatea ei, această declarație i-a lăsat reci și calmi pe toți nemaghiarii. Cel mult o dispoziție veselă a produs la toți cei-ce au auzit-o.

Pe noi, în special, nu ne-a captivat decât sinceritatea ce dl ministru-president a manifestat cu acest prilegiu. În adevăr! Acum când toată lumea recunoaște, că chestia naționalităților este cea mai gravă și cea mai acută dintre toate chestiile interne ale regatului ungur; acum când ea a intrat și în domeniul politicii externe și preocupă pe toți oamenii serioși, care au vre-un interes legat de destinele monarhiei noastre, — ministru-president al Ungariei vine și declară pur și simplu, că nu dă nimic! De asemenea sinceritate sunt capabili numai oameni geniali ca baronul Bánffy Dezső.

Dar sinceritate pentru sinceritate. Ne credem autorizați a-i spune Excelenței Sale, că naționalitățile aliate nici-când n'au avut naivitatea de a aștepta să le dea dînsul ceva. N'au așteptat-o nici dela înaintașii săi, și peste tot n'o așteaptă dela actuala politică maghiară.

Tocmai acesta este rostul alianței naționalităților. Ele și-au dat mâna și

s'au angajat la luptă comună, după-ce prin lungi și triste experiențe s'au convins, că dela actualul sistem nu se poate aștepta nimica.

Știm noi nemaghiarii, că dela Bánffy și oamenii săi n'avem să căpătăm nimica, dar' să o știe și ei, că ne-am aliat pentru-că simțim în noi destulă forță, ca să ne luăm ceea-ce ne compete. Nu dela Bánffy, și peste tot nu din tabăra șovinismului maghiar ne așteptăm fericirea, ci dela noi înșine.

Drepturile naționale nu se capătă, ci se eluptă. Așa ni-se prezintă nouă lucrurile. Celelalte vor urma așa cum trebuie să urmeze.

Eată pentru-ce declarațiile ministrului-president nici nu ne spărie, nici nu ne întristează. *Sigma.*

Conferența episcopilor catolici. Vineri în 23 August n. s'a ținut în palatul din Budapesta, al primatului Vaszary o consfătuire intimă a câtorva episcopi catolici, la care a participat și Excelența Sa metropolitul Mihali. Aici s'a decis termenul înierii conferenței episcopilor, la care se va stabili textul circularului comun, privitor la ținuta clerului catolic în fața noilor legi bisericești. Conferența aceasta se va ține în ziua de 31 August. Primatului a și împărțit deja invitațiile episcopilor catolici.

Slovacii pe lucru. „Politik” primește din Turceansky-Sveto-Martin o corespondență unde se spune că Slovaci s'au pus pe lucru.

După închiderea societății „Matice Slovenska” se părea că a amorțit ori-ce duh de viață slovacă. Acum la inițiativa unor patrioți, a început să se adune tot felul de obiecte etnografice, arheologice, bibliografice etc., cari să păstrează în casa națională numită „Dom”. „Biblioteca”, care conține multe rarități, numără peste 10.000 tomuri. O societate nouă s'a înființat, aprobată deja din partea autorităților, numită „Societatea mascală slovacă” („Múrodná spoločnosť slovenská”). Ea are de scop să scape de perire bunurile ideale ale națiunii slovace.

Și pe terenul școlar se lucră. Școlarele lor secundare, după-cum se știe au fost suprimate de Unguri.

Acum ei n'au decât școlile confesionale. S'au hotărât deci să-și ridice din mijloace private un gimnasiu, pentru care scop s'a și subscris până acum suma de 70.000 fl. — Er' reuniunea femeilor slovace „Zvená” încă a hotărât să ridice o școală superioară de fete.

Dorim succes și progres fraților nostri Slovaci în munca lor nobilă.

Voci de presă

despre

congresul naționalităților.

„Voința Prahovei” din Ploiești publică și ea un articol despre congresul naționalităților, în care spune:

„Nici odată acțiunea patriotică a fraților nostri de peste munți, pentru recunoașterea drepturilor lor seculare, n'a fost mai accentuată ca anul acesta.

„Cu toate-că cei mai străluciți fruntași, eroii neamului, stau zăvorțiți în temnițe, cu toate-că furia stăpânitorilor a fost mai mare ca ori-când, cu toate procesele politice ce se întentează continuu bravilor luptători, cu toate noile și înspăimântătoare urgi, frații nostri nu și-au înnuiat energia, ci urmăresc fără preget, dreptatea cauzei lor sfinte.

„Și de sigur că nu va trece mult și eforturile patriotice ale unei întregi legiuni de eroi, vor fi înconunate cu cel mai strălucit succes.

„Dacă Ungurii singuri nu vor recunoaște că existența lor ca stat e subordonată existenței celorlalte naționalități nemaghiare și egalei lor îndreptățiri, și nu vor avea înțelepciunea de a relua pe cale pacifică legitimele reclamațiuni ale naționalităților, apoi de sigur că și fără voința lor chestia națională va lua o soluție satisfăcătoare, numai prin străduința naționalităților nemaghiare.

„Dovada cea mai temeinică ni-o dă congresul imponent ce s'a ținut la Budapesta de cele trei națiuni aservite: Serbi, Slovaci și Români.

„Dacă până acum, desuite cum erau, aceste trei puternice neamuri tot au luptat fără șovăire să fie preget, ce va fi de acum înainte, când cele trei neamuri s'au unit într-o cugetare și simțire patriotică, pentru a urmări idealul lor național?”

„Judecând după energicul și patrioticul program de luptă ce a adoptat congresul, ne putem orienta destul de bine asupra politicii ce va avea să urmeze într-o singură directivă, cele trei naționalități aliate și înfrățite.

„Avem deci dreptul să sperăm, că chestia națională se îndrumază către soluția pe care de mult o doresc și o așteaptă frații nostri.”

Cronica politică.

(Vătmarea armatei germane). În „Figaro” din Paris a apărut un articol semnat de generalul Munier, în care povestind casuri concrete, afirmă, că oficerii germani cu prilegiul războiului dela 1870 furau și jefuiau prin Elsația și Lotharingia și că „bandele de hoți primiau ordin dela comanda superioară”. Semioficiosul „Neuste Nachrichten” din acest incident spune, că

este primul cas, când Francezii au avut temeritatea de a vătămă onoarea oficerimii germane, guvernul german însă nu va întârzia să caute satisfacția cuvenită oficerimii germane astfel insultate.

(Rusia și aniversarea învingerii dela Sedan). Lui „Matin” i-se telegrafează din Petersburg, că autoritățile rusești au oprit tuturor societățile și reuniunile germane din Rusia, să sărbătoreze aniversarea învingerii dela Sedan. Francezii primesc cu mare satisfacție această opreliște a autorităților rusești.

(Rusia și Bulgaria). „Politische Correspondenz” află din Sofia, că deputația bulgară n'a avut nici o misiune din partea guvernului, dar' e greu de constatat, dacă ea ar fi avut vre-una din partea prințului.

Correspondentul ziarului în chestiune poate să asigure, pe baza unor comunicațiuni confidentiale, că deputațiunea n'avea misiunea de a face propuneri la Petersburg și n'a oferit nici o basă concretă pentru negocieri. Toate știrile în privința condițiilor Rusiei nu se bazează decât pe combinațiuni.

Resultatul definitiv al deputației este, că Rusia nu răspunde prin denegațiuni absolute și că recunoașterea prințului nu este cu neputință.

Metropolitul Clement ar fi asigurat pe prinț, că schimbarea de confesiune a prințului Boris ar spori șansele recunoașterii sale.

(Instrucția crimei din Sofia) Ziarul „Svoboda” vorbind de ancheta în privința asasinatului lui Stambuloff zice, că căpitanul Morlow, acuzat că cunoaște pe asasini, este dat în judecată, pentru-că a depășit drepturile sale rânind pe păzitorul lui Stambuloff.

Comisarul de poliție Surukow, care a liberat pe Tufekciw, chiar în seara atentatului, sub propria sa răspundere, va fi destituit.

„Svoboda” blamează aceste două măsuri.

(Reformele pentru Armenia). Din Londra se scrie: Agenția „Reuter” află din Constantinopol, că răspunsul Porții la nota celor trei puteri în privința reformelor în Armenia, nu sporește concesiunile, ci le restrânge. Cele trei puteri sunt de acord pentru a asigura adoptarea, cât mai curând cu putință, de către Poartă a unui proiect de reforme satisfăcător pentru Armenia.

FOIȚA „TRIBUNEI.”

Românii macedoneni.

(Urmare).

6) Mișcarea populației armânești.

Nu mai păsătorii armâni fac aceste pelegrinări pentru turmele lor, ci și profesioniști și negustorii, cari, de sine se înțelege, trebuie să iee parte activă la afacerile publice.

Plecarea, ea și reîntoarcerea, se face în grupe, întovărsindu-se aceia, cari merg în aceeași direcțiune.

Exclusiv numai peste vară, sunt locuite satele Gramosti, Denscu, Samarina, Smixi,

Avdhela, Perivoli, cele mai multe sunt sus situate, pe vâile riului Aspropotamos și Salamvrias. Mai sunt apoi satele de pe muntele Neagus, spre Vest de Verria.

Ear' iarna sunt numai în parte părăsite satele de Sud dela muntele Smolica, în Zagori nordic, apoi Mețovo, Siraco, satele jos situate ale Aspropotamului și acelea ale Salamvriei. Numărul pelegrinilor regulați abia va atinge suma de 50.000.

Unde merg singuraticii am spus deja.

În genere se poate zice, că cea mai mare parte a locuitorilor din Pind se duce în Tesalia, atât în orașe cât și la țeară, cu deosebire unde sunt locuri bune de pășune, cum sunt la poalele munților tesalici de Ost.

Adevăratul Pindus se coboară prea odată și prea prețipis în șesul tesalic și astfel coastele lui nu sunt potrivite pentru pășunat de iarnă.

Însă nu numai Armânii sunt aceia cari cercetează iarna toloacele tesalice, ci și Albanzii și păstorii greci ba chiar și Gegii de prin ținutul dela Dibra. Armânii înse formează majoritatea.

Plăcut pentru iernat este și șesul spre Ost dela Olimp, la țărmul golfului de Salonic, precum și ținuturile Campagna în Macedonia-de-Sud între Salonic și Verria și Cambos în Epir, spre dela Arta, precum și ținutul Musacie dela Adria.

(La b) Pentru totdeauna s'au așezat în străinătate locuitorii orașelor, odinioară foarte impopulate, Muscopole, Nicolicia, Linotopi, Fușe, Lunga, Nicia, Grabovo, Vărteni, Sisani, al micului Mocosi (Pind) Neochori (Olimp) și a altor localități.

Au decăzut tare Sumarina, Gramosti, Perivoli, Siraco, Carolji, Vlach-Livadhon, Chaliki, Malacosi. Numărul locuitorilor acestor orașe, a fost în veacul trecut de sigur peste 100.000 de suflete, căci singur Muscopole avea 60.000 Samarina 15.000. Vlach-Livadhon. 12.000. Perivoli 10.000 locuitori. Unde au ajuns locuitorii o știm.

Pentru cei din Muscopole am arătat-o mai nainte. Pentru cei din Perivoli încă nu este greu a face aceasta.

În vara anului 1889 erau acolo 400 de familii cu 2000 capete, rămâne dar' să căutăm încă 8000 de locuitori.

Trei pătrare din locuitorii satelor de pe muntele Neagus își trag originea de acolo (sunt odată 3500) asemenea locuitorii din Alimeria (300), Bahece (250) amândouă în apropiere de Volo, din Toivaș (250).

În Tricala locuiesc cel puțin 500 de Perivoliteni, ear' restul s'a împrăștiat și și-au părăsit naționalitatea.

Elementul armănesc în orașele Macedoniei-sudice și în satele nou întemeiate de acolo sunt exclusiv din Albania și din satele dela Pind. Este cu totulul greșit a presu-

pune, că am avea a face cu un element romanice, care s'ar fi susținut în acele orașe încă din vechime. Originea, precum și timpul colonizării tuturor este pe deplin cunoscut. Că în orașe au fost și mai nainte Armâni, este sigur, dar' ei trăiau acolo ca profesioniști și neguțari, fără familii.

La c) Pelegrinările Farseioților.

În opoziție cu ceilalți Armâni, Farseioții nu au munți proprii, ci trebuie să-și cumpere dreptul de pășunat cu bani, atât vara, cât și iarna. În cele mai multe casuri aleg aceleași locuri. Dar' când voesc să scape de contribuții, luni de-arîndul pelegrinează, dîmpreună cu familiile lor. Averele lor mișcătoare e foarte neînsemnată. Oamenii de dați a trăi în liber sunt neobiceiuit de învîrtoșiți și foarte nepretenșivi. Unde duce celcuiul seminția, acolo-i urmează, lăsându-i lui toată grija.

Dela țărmurile Adriei până în munții Bulgariei și ai Serbiei și până la Morea, pretutindenea dai de cete de ale lor, ba eu am auzit dintr'un izvor demn de credință, că colonii armânești, nu românești, ar exista și în Caucaș. Aceștia de bună-seamă sunt Farseioții. Sărăcind însă, și pelegrinajele lor au cam încetat și mulți s'au apucat de agricultură ori s'au așezat între c'lați Armâni, după-cum am arătat deja.

La d) Pelegrinările b

Numeroși profesioniști și neguțari, car nu se pot căpătui în satele de munte din patria lor, s'au obișnuit să-și caute câștigul în afară. De acea în toate orașele mai mari din Turcia află așezat unul sau mai mulți Armâni; cu deosebire chandzi nu lipsesc în nici un loc situat lângă drum, fie în ținut bulgar, fie în ținut albanez. În tot decursul călătoriei mele, mai n'am fost silit să mă servesc de limba bulgară, deoarece-ce peste tot locul am dat de ospetări armâni.

Armânii din străinătate, dacă-i ieartă împregiurările, se întorc vara acasă și petrec vre-o câteva săptămâni în familie.

Nu bagă în seamă căile cele lungi din Egipt sau din România și sunt fericiti dacă pot petrece câțiva vreme în plăcută climă a munților lor. Aceia, cărora le lipesc mijloacele pentru asfel de căi lungi, lipsesc cu ani de acasă.

Căți nu părăsesc casa imediat după cununie și când se reîntorc află copilul mare.

Comunicația celor din afară cu familiile rămase acasă, se face foarte rar cu posta; s'au prin compatrioți, cari se întorc acasă să trimite epistole și bani, s'au prin curieri proprii cari pe apele comune caută pe cei din străinătate și sunt obligați să facă două ture pe an.

(Va urma).

Pianuri, armoniuri, reparaturi și acordări

se execută în cel mai solid mod și se furnizează sub garanție de mai mulți ani de câtră

F. A. KAUFFMANN,

salon de pianuri și atelier de reparaturi,
Sibiu, Piața-mică 13, Piața-Huet 13.

În deposit se află pianuri: „Belehradek, Reinhold, Raesse, Tintz, Tomaschek și Wlizek“, armoniuri: „Wilux și Wite, d. W. Kare“.

Orgă-armoniuri pentru biserici mai mici și capele asemenea se află în deposit.

[2256] 12-32

Banca generală de asigurare „TRANSILVANIA“

ÎN SIBIU.

fundată în anul 1868

[963] 81-

asigură prelungă condițiile cele mai favorabile:

- în contra pericolului de foc și exploziune clădiri de ori-ce fel, mărfuri, produse de câmp, mobili etc.
- pe viața omului în toate combinațiunile, precum: asigurări de capitaluri pe casul morții și pentru term-inuri fixate, de zestre și de rente.

Dela fundarea institutului se plătiră:

Despăgubiri pentru daune cauzate prin foc	Sume asigurate pe viață
în a. 1869—1891 fl. 905,194.22	în a. 1870—1891 fl. 697,207.44
în a. 1892 „ 48,911.78	în a. 1892 „ 57,791.88
în a. 1893 „ 34,925.85	în a. 1893 „ 53,119.28
în a. 1894 „ 56,333.20	în a. 1894 „ 59,659.—
Suma fl. 1,045,365.05	Suma fl. 867,777.60

1,913.142 fl. 62 cr.

Conform bilanțului pentru 1894 fondurile de rezervă și garanție se urcă la
920.257 fl. 36 cr.

Prospecte și formulare se dau gratis.

Deslășiri se dau și oferte de asigurări se primesc prin Direcțiune în Sibiu,
(Strada Căminului Nr. 5, casa proprie), sau prin Agenturile generale și principale în Brașov
(H. Hermann), Cluj și Arad, precum și prin Agenturile speciale în locurile mai însemnate.

S. O. Nr. 1618/1895.

[2528] 1-3

Edict de licitațiune.

Din partea subscrisului scaun orfanal
orășenesc ca tutorat, se aduce prin aceasta
la cunoștință publică, că Sâmbătă în
16 Septemvrie a. c. la orele 10 a. m.
se vor vinde prin licitațiune publică în
localul scaunului orfanal orășenesc, casele
ereziilor minoreni după George
Mathey situate în Piața-mică nr. 23
și strada Morii nr. 14.

Condițiile de licitațiune se pot
vede în orele obișnuite de birou la scau-
nul orfanal orășenesc.

Sibiu, în 23 August 1895.

Scaunul orfanal orășenesc.

Medic veterinar din Viena,

cunoscând perfect limbile germană, română
și franceză dorește să capete un loc în
Transilvania. Adresa: [2522] 1-5

M. Goldșmit, medic veterinar,
Bacău (România.)

Un sodal și un învățăcel

se primesc momentan în prăvălia
mixtă a subscrisului.

Zam (comit. Hunedoarei).

Alexandru Petrovici,
prăvălier.

[2521] 1-3

Un tinăr

român, absolut de 6 clase gim-
nasiale se primește pe lângă con-
diții favorabile ca **practicant**
în farmacia subscrisului.

Kápolnok-Monostor,
Aurel Simon,

farmacist. [2504] 2-3

Băile Herculane (Mehadia)

(Herkulesfürdő, Ungaria).

[1852] 10-10

Stațiune de cale ferată, poștă și telegraf.

Renumite therme

de pucioasă și sare cu temperatură terestică de 55° C.

Începutul sezonului la 1 Maiu.

Loc de cură climatică. — Gimnastică suedică și masagiu. — Băi electrice. — Hidroterapie. — Rendez-vous internațional. — Situațiune admirabilă în valea romantică a Cerneli. — Promenade și locuri de excursiuni. — Climă favorabilă. — Situațiune scutită de vânt. — Aer ozonic și liber de praf. — Palaturi de băi, hoteluri splendide. — Salon de cură. — Luminatiune elec-trică. — Musică proprie. — Orpheu (Teatru Variété).

Medici români.

Consultatiuni în toate limbile europene.

Funcțiune cu trenul Expres, Orient-Expres; dela Orșova cu năile dunărene.

Bilete cu prețuri reduse.

Frecuența în anul 1894: 10.000.

Prima bererie magh. pe acții în Steinbruch.

Spre binevoitoare atențiune!

Stimabili nostri mușterii, cât și p. t. consumenții sunt cu tot respectul rugați a fi cu atențiune și a nu schimba marca noastră cu marca celeialalte bererii din Steinbruch.

Atât butoaiele, cât și sticlele noastre sunt provăzute cu întreaga adresă: prima bererie magh. pe **ACTII** în Steinbruch, fiind și dopurile sticlelor astfel înfierate.

Cu distins respect

[1945] 11-12

Depozitul principal

al primei bererii magh. pe acții în Steinbruch.

Sibiu, strada Schewis nr. 3.

Prima bererie magh. pe acții în Steinbruch.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Maiu 1895.

Budapesta—Predeal

Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
10.—	8.05	2.15	pl. Viena	sos.	3.—	1.55	1.55	7.20	6.25
8.30	2.15	3.15	↓ Budapesta	↑	5.4	7.25	7.—	1.50	6.20
11.21	4.16	6.52	↓ Szolnok	↑	2.29	5.28	3.37	11.44	3.3
1.38	5.48	11.33	↓ P. Ladány	↑	12.05	3.46	1.19	10.03	1.3
3.42	7.08	1.48	↓ Oradea-mare	↑	2.26	11.04	8.43	11.82	2.26
3.58	7.15	2.06	↓ Mező-Teleqd	↑	2.19	10.44	8.38	11.17	1.47
4.88	7.43	3.08	↓ Rév	↑	1.52	10.07	8.11	10.42	4.49
5.20	8.18	3.45	↓ Bratca	↑	1.26	9.30	7.46	10.08	5.69
5.48	8.40	4.06	↓ Ciocina	↑	9.10	8.82	7.08	9.19	6.3
6.82	9.07	2.52	↓ Huideia	↑	5.40	12.47	7.54	6.39	8.37
7.16	9.37	3.51	↓ Ghirbău	↑	4.52	12.17	7.54	6.39	8.37
8.07	10.07	5.05	↓ Cluj	↑	2.55	6.54	7.77	7.77	8.07
8.34	10.37	6.14	↓ Apahida	↑	2.—	11.01	6.14	6.25	7.77
8.49	11.10	8.40	↓ Gherbău	↑	10.45	5.45	4.48	6.35	11.05
9.06	11.32	9.08	↓ Cucerdea	↑	9.24	3.53	3.—	6.21	11.05
10.12	12.60	10.40	↓ Uioara	↑	8.54	3.06	2.20	4.47	11.31
10.40	1.25	11.25	↓ Vintul-de-aus	↑	2.45	2.—	4.31	4.31	11.37
10.59	1.43	11.64	↓ Aind	↑	2.40	1.51	4.24	4.24	11.45
11.07	1.52	12.04	↓ Teluș	↑	8.28	2.11	1.23	4.03	10.55
11.31	2.18	12.34	↓ Crăciunel	↑	8.06	1.45	12.54	3.42	10.55
11.48	2.40	1.—	↓ Blaj	↑	7.59	1.10	2.49	2.49	10.55
12.25	3.15	1.40	↓ Micăsasa	↑	12.39	12.24	2.10	2.10	10.55
12.52	3.42	2.17	↓ Copșa-mică	↑	7.89	11.48	1.88	1.88	10.55
1.06	3.44	2.35	↓ Mediaș	↑	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55
1.37	3.44	3.14	↓ Elisabetopol	↑	6.54	11.14	1.01	1.01	10.55
1.52	3.44	3.34	↓ Sighișoara	↑	6.41	10.55	12.46	12.46	10.55
2.13	3.49	3.49	↓ Hașfalău	↑	6.20	10.21	12.16	12.16	10.55
2.32	4.11	3.59	↓ Homorod	↑	5.58	9.42	11.39	11.39	10.55
3.04	4.48	4.48	↓ Agostonfalva	↑	5.88	9.13	11.17	11.17	10.55
3.40	5.27	5.27	↓ Apatia	↑	4.27	7.45	10.02	10.02	10.55
4.08	6.10	6.10	↓ Feldioara	↑	3.68	7.02	9.22	9.22	10.55
5.34	7.60	7.60	↓ Brașov	↑	3.37	6.36	8.57	8.57	10.55
6.12	8.30	8.30	↓ Timiș	↑	3.16	5.58	8.27	8.27	10.55
6.41	9.08	9.08	↓ Predeal	↑	2.45	5.06	7.43	7.43	10.55
7.16	9.38	9.38	↓ Brănești	↑	7.01	2.18	9.08	9.08	10.55
7.36	10.25	10.25	↓ Bănești	↑	6.—	1.42	8.28	8.28	10.55
8.—	11.—	11.—	↓ Bănești	↑	5.11	1.12	8.01	8.01	10.55
8.—	12.36	12.36	↓ Bănești	↑	8.35	3.15	3.15	3.15	10.55

Murăș-Ludoș—Bistrița

4.—	9.10	4.20	↓ Murăș-Ludoș	↑	6.46	7.21			
6.48	12.41		↓ Tagu-Budatice	↑	4.10	9.40			
7.59	4.55		↓ Bistrița	↑	1.16	5.55			

Sibiu—Cisnădie.

5.30	1.36	7.40	↓ Sibiu	↑	7.10	3.16	9.20		
6.06	2.12	8.16	↓ Cisnădie	↑	6.36	2.42	8.46		

Nota: Oarele însemnate în stângă stațiilor sunt a se cet de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. Numerii încreștrați cu linii groase înseamnă oarele de noaptea.

Institut Tipografic T. Liviu Albin.

Budapesta, gara de vest — Rușava — Vercerova

Orient. Expres	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Orient. Expres	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
8.36	11.—	9.—	9.35	4.—	pl. Viena	sos.	5.30	7.20	6.45
Vineri	1.30	8.30	2.30	7.25	↓ Budapesta	sos.	6.30	10.10	2.10
ciocul. numal Sâmbăta	10.30	3.46	9.52	11.40	↓ Czegled	sos.	4.19	8.10	12.11
10.40	3.51	10.07	11.46	pl. Czegled	sos.	4.04	7.58	12.06	6.25
4.43	1.47	5.53	1.34	1.50	↓ Sighișoara	sos.	12.16	10.57	10.—
4.49	2.09	5.69	2.15	pl. Sighișoara	sos.	12.33	10.51	9.58	7.38
6.3	5.31	8.02	5.49	sos.	pl.	9.25	9.01	7.50	4.10
				pl. Timișoara	sos.	8.09	7.14	8.55	7.42
6.47	8.1	7.15		↓ Topoloveț	sos.	7.—	6.03	6.56	6.25
	8.56	8.19		↓ Lugoj	sos.	6.2	5.20	6.28	6.28
	9.29	9.01		↓ Caransebeș	sos.	15	4.15	5.39	5.39
	10.29	10.32		↓ Teregova	sos.	4.11		4.40	4.40
	11.19	11.44		↓ Mehadia	sos.	2.50		3.21	3.21
	12.30	1.09		↓ Băile-Herculane	sos.	2.37	4.40	3.21	3.21
	12.41	1.21		↓ Toplet	sos.	2.21		3.03	3.03
	12.56	1.38		↓ Rușava	sos.	2.—	4.10	2.51	2.51
	1.11	2.30		↓ Vercerova	sos.	12.59	3.50	2.19	2.19
	1.20	2.39		↓ București	sos.	12.50	3.40	2.10	2.10
	10.55	1.40	6.25			11.25	7.—	5.50	5.50

Budapesta—Arad—Timiș

Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
8.05	1.55	10.—	↓ Budapesta	↑	7.20	1.10	6.10		
10.56	3.49	1.05	↓ Szolnok	↑	4.14	11.19	2.55	9.30	10.58
9.10	3.55	6.52	↓ Arad	↑	11.20	8.18	9.40	5.15	3.56
2.30	4.34	7.02	↓ Glogovaț	↑	10.50	8.08	8.55		6.59
2.44	4.42	6.46	↓ Győrök	↑	10.38		8.43		6.46
3.14	5.04	7.06	↓ Pász	↑	10.15		8.19		6.17
3.31	5.15	7.17	↓ Radna-Lipova	↑	10.02		8.16		6.01
3.58	5.33	7.47	↓ Conop	↑	9.49	7.28	7.58		5.45
4.30	5.57	7.57	↓ Bărzava	↑	9.19		7.22		5.07
4.50	6.13	8.13	↓ Soborin	↑	9.02		7.05		4.49
5.40	6.58	8.48	↓ Zam	↑	8.20	6.54	6.28		4.—
	7.26	9.07	↓ Gurașada	↑	7.45	6.8	5.46		
	7.52	9.48	↓ Ila	↑	7.15		5.16		
	8.08	9.31	↓ Braniica	↑	7.05	9.45	5.05		
	8.26	10.22	↓ Deva	↑	6.44		4.89		
	8.52	9.57	↓ Simeria (Piski)	↑	6.20	5.15	4.14		
	9.16	10.08	↓ Orăștie	↑	6.05	5.07	3.57		
	9.52	10.37	↓ Jibot	↑	5.09	4.39	3.17		
	10.16	12.06	↓ Vințu-de-jos	↑	4.44		2.54		
	10.40	12.30	↓ Alba-Iulia	↑	4.22		2.31		
	10.54	11.17	↓ Timiș	↑	4.04	3.54	2.18		</